

HOSEA

¹ Īno n̄yo ndũmĩrĩri ya Jehova ĩrĩa yakinyĩrĩire Hosea mũrũ wa Beeri hĩndĩ ya wathani wa Uzia, na wa Jothamu, na wa Ahazu, na wa Hezekia athamaki a Juda, na hĩndĩ ya wathani wa Jeroboamu mũrũ wa Joashu mũthamaki wa Isiraeli:

Mũtumia wa Hosea na Ciana Ciao

² Rĩrĩa Jehova aambĩrĩirie kwaria na kanua ka Hosea, Jehova aamwĩrĩire atĩrĩ, “Thiĩ, ũkahikie mũtumia mũmaraya na ũgĩe na ciana cia ũmaraya, tondũ andũ a bũrũri nĩmehĩtie, na ũndũ wa ũtharia mũũru mũno wa gũtirika Jehova.”

³ Nĩ ũndũ ũcio Hosea akĩhikia Gomeri mwarĩ wa Dibilaimu, nake akĩgĩa nda na akĩmũciarĩra mwana wa kahĩ.

⁴ Nake Jehova akĩra Hosea atĩrĩ, “Gatue Jezireeli, tondũ nĩngũherithia nyũmba ya Jehu o narua nĩ ũndũ wa ũragani mũnene ooraganire kũu Jezireeli,* na niine ũthamaki wa Isiraeli.

⁵ Mũthenya ũcio-rĩ, nĩngoinanga ũta wa Isiraeli Gĩtuamba-inĩ kĩa Jezireeli.”

⁶ Gomeri akĩgĩa nda rĩngĩ na agĩciara mwana wa kairĩtu. Nake Jehova akĩra Hosea atĩrĩ,

* **1:4** Jezireeli nĩ kuuga “Ngai nĩaharaganagia”.

“Gatue Lo-Ruhama, nĩgũkorwo ndigacooka kuonania wendo rĩngĩ kũrĩ nyũmba ya Isiraeli, atĩ ndĩmarekere o na atĩa.†

7 No nĩngonania wendo kũrĩ nyũmba ya Juda; na nĩngamahonokia, na ti na ũndũ wa ũta, kana rūhiũ rwa njora kana mbaara, kana na mbarathi na ahaici acio, no nĩ ũndũ wa Jehova Ngai wao.”

8 Thuutha wa gũtigithia Lo-Ruhama kuonga-rĩ, Gomeri agĩciara kahĩ kangĩ.

9 Nake Jehova akĩmwĩra atĩrĩ, “Gatue Lo-Ammi, nĩ ũndũ inyuĩ mũtirĩ andũ akwa, na nĩ ndirĩ Ngai wanyu.‡

10 “No rĩrĩ, andũ a Isiraeli magaatuĩka ta mũthanga wa hũgũrũrũ-inĩ cia iria, ũrĩa ũtangĩthimĩka kana ũtarĩke. O handũ harĩa merĩrwo atĩrĩ, ‘Inyuĩ mũtirĩ andũ akwa’, no ho mageetwo ‘ariũ a Ngai ũrĩa ũrĩ muoyo’.

11 Nao andũ a Juda na andũ a Isiraeli nĩmagacookanĩrĩra rĩngĩ, na nĩmagathuura mũndũ ũmwe amatongorie, nao nĩmakoima bũrũri ũcio, nĩgũkorwo mũthenya wa Jezireeli nĩngaatuĩka mũthenya mũnene.

2

1 “Ha ũhoro wa ariũ a thoguo, meere atĩrĩ, ‘Inyuĩ mũrĩ andũ akwa’, na ha ũhoro wa aarĩ a thoguo, ũmeere atĩrĩ, ‘Inyuĩ mũrĩ endwa akwa’.*

Isiraeli Kũherithio na Gũcookererio

2 “Thaithai nyina wanyu, mũthaithei,

† 1:6 Lo-Ruhama nĩ kuuga “arĩa mataiguĩrĩrwo tha” kana “andũ matarĩ ende”. ‡ 1:9 Lo-Ammi nĩ kuuga “arĩa matarĩ andũ akwa”. * 2:1 Ruhama nĩ kuuga “arĩa maiguĩrĩrwo tha”, naguoa Ammi nĩ kuuga “andũ akwa”.

- nĩgũkorwo we ti mũtumia wakwa,
na nĩ ndirĩ mũthuuriwe.
Nĩeherie maũndũ ma ũtharia ũthiũ-inĩ wake,
na athengie ũmaraya gatagatĩ-inĩ ka nyondo
ciake.
- ³ Akorwo ti ũguo ndĩmũrute nguwo aikare arĩ
njaga,
na ndũme aikare njaga o ta mũthenya ũrĩa
aaciariwo;
ngaamũtua ta werũ,
na ndĩmũgarũre atuĩke bũrũri mũng'aru,
na ndĩmũũrage na nyoota.
- ⁴ Ndikaiguĩra ciana ciake tha,
tondũ nĩ ciana cia ũtharia.
- ⁵ Nyina wao akoretwo akĩhũũra ũmaraya,
na aagĩire nda ciao na njĩra cia ũũra-thoni.
Nĩ ũndũ oigĩte atĩrĩ, 'Nĩngũrũmĩrĩra endwa
akwa,
arĩa maaheaga irio ciakwa na maaĩ makwa,
na guoya wakwa wa ng'ondũ o na gatani yakwa,
maguta makwa o na kĩrĩa nyuuaga.'
- ⁶ Nĩ ũndũ wa ũguo nĩngũhinga njĩra yake na
mĩigua,
ndĩmũirigĩre thĩinĩ, aage njĩra ya kuumĩra.
- ⁷ Nĩagateng'eria endwa ake na ndakamakinyĩra.
Akaamacaria na ndakamona.
Hĩndĩ ĩyo nĩagacooka oige atĩrĩ,
'Nĩngũcooka kũrĩ mũthuuri wakwa wa
mbere,
nĩgũkorwo hĩndĩ ĩyo nĩndaikarĩte wega
gũkĩra rĩu.'
- ⁸ Mũtumia ũcio nĩagire kũmenya atĩ nĩ nĩ
ndaamũheaga ngano, na ndibei ya
mũhihano, o na maguta,

na ngamũingĩhĩria betha na thahabu,
 iria maahũthagĩra gũthondeka ngai ĩrĩa
 ĩitagwo Baali.†

9 “Tondũ ũcio nĩngoya ngano yakwa yakũra,
 na ndibei yakwa ya mũhahano yagĩrĩa,
 na ndĩmũtunye guoya wakwa wa ng’ondũ na
 gatani yakwa,
 o iria ciarĩ cia kũmũhumbĩra njaga yake.

10 Nĩ ũndũ ũcio, nĩngaguũria maũndũ make ma
 waganu
 endwa ake mamwĩroreire;
 gũtirĩ mũndũ ũkaamũteithũra moko-inĩ
 makwa.

11 Nĩnganiina ikeno ciake ciothe, arĩ cio:
 ciathĩ ciake cia mwaka o mwaka, na
 Tũrũgamo twake twa mweri,
 na mĩthenya yake ya Thabatũ, na ciathĩ
 ciake ciothe iria nyamũre.

12 Nĩngathũkangia mĩthabibũ yake na mĩkũyũ
 yake,
 ĩrĩa oigire nĩ irĩhi rĩake kuuma kũrĩ endwa
 ake;

nĩngamĩtua ihinga,
 na nyamũ cia gĩthaka nĩikamĩrĩa.”

13 Jehova ekuuga atĩrĩ,
 “Nĩngamũherithia nĩ ũndũ wa mĩthenya ĩrĩa
 acinĩire Baali ũbumba;
 rĩrĩa eegemagia na icũhĩ, na mathaga ma
 goro,
 na akĩrũmĩrĩa endwa ake, no akĩriganĩrwo
 nĩ nĩ.

† 2:8 Andũ a Kaanani meetĩkĩtie atĩ Baali nĩyo yamaheaga ngano,
 na ndibei, na maguta.

- 14 “Nĩ ùndũ wa ùguo nĩngũmũguucĩrĩria na waara;
ngũmũtongoria nginya werũ-inĩ,
na ndĩmwarĩrie na ciugo cia wendo.
- 15 Kũu nĩkuo ngaamũcookeria mĩgũnda yake ya mĩthabibũ,
na ndue Kĩanda kĩa Akori mũrango wa mwĩhoko.‡
Kũu nĩkuo akaina o ta ùrĩa ainaga matukũ-inĩ
ma ùnini wake,
aine ta ùrĩa ainire mũthenya ùrĩa aambatire
kuuma bũrũri wa Misiri.”
- 16 Jehova ekuuga afĩrĩ, “Mũthenya ùcio-rĩ,
nĩũkanjĩta ‘Mũthuuri wakwa’;
ndũkanjĩta rĩngĩ ‘Mwathi wakwa’.
- 17 Nĩngeheria marĩtwa ma Baali kuuma mĩromo-inĩ yake;
marĩtwa macio matikagwetwo rĩngĩ.
- 18 Mũthenya ùcio nĩngathondeka kĩrĩkanĩro
na nyamũ cia gĩthaka, o na nyoni cia rĩera-
inĩ,
na ciũmbe iria ithiiagĩra gũkũ thĩ nĩ ùndũ
wao.
Ūta, na rũhiũ rwa njora, na mbaara
nĩngaciniina bũrũri-inĩ,
nĩgeetha othe makomage marĩ na thayũ.
- 19 Nĩngakũũria ùtuĩke mĩtumia wakwa nginya tene;
ngaakũũria ùtuĩke wakwa ùhoru-inĩ wa
ũthingu na wa kĩhooto,
ngũũrie ndĩ na wendo na tha.
- 20 Nĩngakũũria ùtuĩke wakwa na wĩhokeku,

‡ 2:15 Kĩanda kĩa Akori nĩ kuuga “thĩna” kana “gũthĩnio”.

nawe nĩugetĩkĩra Jehova.”

- 21 Jehova ekuuga atĩrĩ,
 “Mũthenya ũcio-rĩ, nĩngacookia ũhoru;
 nĩngacookeria matu ũhoru,
 namo matu macookerie thĩ ũhoru;
 22 nayo thĩ ĩcookerie ngano,
 na ndibei ya mũhiano, na maguta ũhoru,
 nacio nĩngacookeria Jezireeli ũhoru.
 23 Nĩngamũhaanda bũrũri-inĩ nĩ ũndũ wakwa
 mwene;
 nĩngonania wendo wakwa harĩ ũrĩa nderĩte
 atĩrĩ,
 ‘Nĩ ndikwendete’.
 Arĩa nderĩte atĩrĩ, ‘Inyuĩ mũtirĩ andũ akwa’,
 nĩngameera atĩrĩ,
 ‘Inyuĩ mũrĩ andũ akwa’;
 na mũndũ o mũndũ oige atĩrĩ, ‘Wee nĩwe
 Ngai wakwa.’ ”

3

Hosea na Mũtumia Wake Kũiguana Rĩngĩ

1 Ningĩ Jehova akĩnjĩra atĩrĩ, “Thiĩ, wonie mũtumia waku wendo rĩngĩ, o na gũtuĩka nĩendetwo nĩ mũndũ ũngĩ na nĩ mũtharia. Mwende o ta ũrĩa Jehova endete andũ a Isiraeli, o na gũtuĩka nĩmagarũrũkagĩra ngai ingĩ na makenda keki iria nyamũre cia thabibũ nyũmũ.”

2 Nĩ ũndũ ũcio ngĩmũgũra na thogora wa cekeri ikũmi na ithano* cia betha, na ta homeri na letheke ĩmwe† ya cairi.

* 3:2 nĩ ta giramu 170 † 3:2 nĩ ta kilo 330

³ Ngĩcooka ngĩmwĩra atĩrĩ, “Nĩũgũtũũrania na nĩ matukũ maingĩ, na no nginya ũtige ũmaraya na ndũkendane na mũndũ ũngĩ, na nĩ nĩngũtũũrania nawe.”

⁴ Nĩgũkorwo andũ a Isiraeli nĩmegũtũũra matukũ maingĩ matarĩ na mũthamaki kana mũnene, na matarĩ na igongona kana mahiga maamũre, na matarĩ na ebodi kana mũhianano.

⁵ Thuutha ũcio andũ a Isiraeli nĩmagacooka na marongorie Jehova Ngai wao na Daudi mũthamaki wao. Nĩmagooka makĩinainaga kũrĩ Jehova na kũrĩ irathimo ciake matukũ-inĩ ma mũthia.

4

Thitango ya Gũũkĩrĩra Isiraeli

¹ Iguai ũhoru wa Jehova, inyuĩ andũ a Isiraeli, tondũ Jehova nĩekũmũthitanga, inyuĩ mũtũũraga thĩinĩ wa bũrũri ũyũ:

“Nĩ ũndũ-rĩ, gũtirĩ na wĩhokeku kana wendo, kana kũmenya Ngai thĩinĩ wa bũrũri ũyũ.

² Kĩrĩa kũrĩ no kũrumana, na kũheenania, na ũragani, na ũici, na ũtharia;

maũndũ macio makaingĩha mũno, na ũiti wa thakame ũkarũmĩrĩra ũiti wa thakame.

³ Nĩ ũndũ wa gĩtũmi kũu bũrũri nĩũracakaya, na arĩa othe matũũraga thĩinĩ waguo makahinyara;

nyamũ cia gĩthaka, na nyoni cia rĩera-inĩ, na thamaki cia iria-inĩ nĩgũkua irakua.

4 “No rĩrĩ, ndũkareke mũndũ arehe thitango,
 mũndũ ndagathitange ũrĩa ũngĩ,
 nĩgũkorwo andũ anyu mahaana andũ arĩa
 mathitangaga mũthĩnjĩri-Ngai.

5 Mũhĩngagwo mũthenya na ũtukũ,
 na anabii makahĩngwo hamwe na inyuĩ.
 Nĩ ũndũ ũcio nĩnganiina maitũguo.

6 Andũ akwa maniinagwo nĩ ũndũ wa kwaga
 ũmenyo.

“Tondũ nĩmũregete ũmenyo,
 o na nĩ nĩndĩmũregete mũtuĩke athĩnjĩri-
 Ngai akwa;

tondũ nĩmũtiganĩrie watho wa Ngai wanyu,
 o na nĩ nĩngatiganĩria ciana cianyũ.

7 O ũrĩa athĩnjĩri-Ngai maingĩhaga,
 noguo maakĩragĩrĩria kũnjĩhĩria;
 nao magĩkũũrania riiri wao na kĩndũ gĩa
 thoni.

8 Mehũũnagia na mehia ma andũ akwa,
 na magakenera waganu wao.

9 Na nĩgũgatuĩka atĩrĩ: O ta ũrĩa andũ makaahaana,
 no taguo athĩnjĩri-Ngai makaahaana.

Nĩngamaherithia othe nĩ ũndũ wa mũthiire yao,
 na ndĩmarĩhe kũringana na ciĩko ciao.

10 “Makaarĩaga no matikahũũna,
 makaahũũraga ũmaraya no matikaingĩha,
 tondũ nĩmatiganĩrie Jehova
 nĩguo meheane

11 kũrĩ ũmaraya,
 na kũnyua ndibei ĩrĩa ngũrũ na ya mũhihano,

iria cieheragia ũmenyo

¹² wa andũ akwa.

Mahooyaga kīrīra kuuma kūrī mūhianano
mūicūhie,

naruo rūthanju rwa ũragūri
rūkamacookeria ũhoru.

Roho wa ũmaraya nĩumahītithagia njīra;
makaaga kwīhokeka kūrī Ngai wao.

¹³ Marutagīra igongona irīma igūrū,
na magacinīra maruta ma njino tūrīma-inī,
na rungu rwa mūtī wa mūgandi, na wa
mūribina, o na mūcececi,
tondũ kīruru kīayo nĩ kīega.

Nīkīo airītu anyu mahūūraga ũmaraya,
na atumia a ariū anyu magatharia.

¹⁴ “Ndikaherithia airītu anyu maahūūra
ūmaraya,
kana herithie atumia a ariū anyu maatharia,
tondũ arūme o ene mathiiga thiritū na maraya,
na makarutaga igongona hamwe na maraya
ma mahooero-inī:
nĩ ũndũ ũcio andũ matarī ũmenyo
nīmakanangīka!

¹⁵ “Atīrī wee Isiraeli, o na gūtuīka nĩūtharagia-
rī,
Juda nīagītige kwīhia.

“Ndūgathiī Giligali;
o na ndūkambate Bethi-Aveni.*

* **4:15** Bethi-Aveni rīarī rītwa rīa kūnyūrūria Betheli, tondũ Bethi-Aveni nĩ kuuga “Nyūmba ya waganu”, naguo Betheli nĩ kuuga “Nyūmba ya Ngai”.

- Na ndũkehĩte uuge atĩrĩ, ‘Ti-itherũ o ta ũrĩa
 Jehova atũũraga muoyo!’
- 16 Andũ a Isiraeli mang’athĩtie
 o ta moori ng’athia.
 Kũngĩhoteka atĩa Jehova amarĩithie
 ta tũgongdu tũrĩ nyeki-inĩ nduru?
- 17 Efraimu nĩegwatanĩtie na mĩhianano;
 tiganai nake!
- 18 O na rĩrĩa kĩndũ kĩa gĩa kũnyua gĩthirĩte-rĩ,
 no mathiiga na mbere na ũmaraya wao;
 aathani ao nĩmendete mũno njĩra cia thoni.
- 19 Kĩhuhũkanio kĩnene gĩkaamahaata
 kĩmombũkie,
 na magongona mao nĩmakamaconorithia.

5

Isiraeli Gũtuĩrwo Ciira

- 1 “Iguai ũhoru ũyũ, inyuĩ athĩnjĩri-Ngai!
 Tegai matũ, inyuĩ andũ a Isiraeli!
 Thikĩrĩria, wee nyũmba ya ũthamaki!
 Nĩ inyuĩ mũgũtuĩrwo ciira ũyũ:
 Mũkoretwo mũrĩ mũtego kũu Mizipa,
 na mũrĩ wabu ya gũtegana yarĩtwo kũu
 Taboru.
- 2 Aregi a watho nĩmarikĩire ũragani-inĩ.
 Nĩ nĩngamaherithia othe.
- 3 Nĩ nĩnjũũ maũndũ mothe ma Efraimu;
 Isiraeli ndahithĩtwo kuuma kũrĩ nĩ.
 Wee Efraimu, rĩu nĩũhũrĩte ũmaraya;
 Isiraeli nake nĩathũkĩte.
- 4 “Cĩko ciao itingĩmetĩkĩria
 gũcookerera Ngai wao.

Roho wa ũmaraya ũrĩ ngoro-inĩ ciao,
nao makaaga kũmenya Jehova.

5 Mwĩtĩño wa Isiraeli nĩũrutaga ũira wa
kũmookĩrĩra;
andũ a Isiraeli na Efiraimu mahĩngagwo nĩ
mehia mao;
Juda o nake akahĩngwo hamwe nao.

6 Hĩndĩ ĩrĩa magaathiĩ na ndũũru ciao cia mbũri
na cia ng'ombe
kũrongooria Jehova-rĩ,
matikamuona; we nĩamehereire.

7 Nĩmagĩte kwĩhokeka harĩ Jehova;
nao magaciara ciana itarĩ na ũngai.

Na rĩrĩ, ciathĩ ciao cia Karũgamo ka Mweri
nĩikaamameria, o hamwe na mĩgũnda yao.

8 “Huhai karumbeta kũu Gibeaa,
na mũhuhe coro kũu Rama.
Muuge mbu ya gwĩtana mbaara kũu Bethi-Aveni;
wee Benjamini, wĩhũũge.

9 Efiraimu nĩgũgakira ihooru
mũthenya ũcio wa ituĩro.
Gatagatĩ-inĩ ka mĩhĩrĩga ya Isiraeli-rĩ,
nĩ ngwanĩrĩra ũrĩa kũrĩ.

10 Atongoria a Juda mahaana
andũ arĩa meheragia mahiga ma mĩhaka.
Nĩngamaitĩrĩria mang'ũrĩ makwa,
taarĩ kĩguũ kĩa maaĩ.

11 Efiraimu nĩmũhinyĩrĩrie,
akarangĩrĩrio ituĩro-inĩ rĩa ciira,
nĩ ũndũ wa kwenda kũrũmĩrĩra mĩhianano.

12 Nĩ haana memenyi kũrĩ Efiraimu,
na ngahaana ta ũbuthu kũrĩ andũ a Juda.

- 13 “Rĩrĩa Efiraimu oonire ndwari yake,
 nake Juda akĩona ironda ciake-rĩ,
 hĩndĩ ĩyo Efiraimu agĩthiĩ kũrĩ Ashuri,
 na agĩtũmana kũrĩ mũthamaki ũcio
 mũnene nĩguo amũteithie.
 Nowe ndangĩhota gũkũhonia,
 o na kana ahonie ironda ciaku.
- 14 Nĩĩ ngaatuĩka ta mũrũũthi kũrĩ Efiraimu,
 nduĩke ta mũrũũthi ũrĩ hinya kũrĩ Juda.
 Ngaamatambuura, njooke ndĩthiĩre;
 ngaamataha, na gũtirĩ mũndũ
 ũkaamahonokia.
- 15 Ningĩ nĩĩ nĩngacooka gwakwa,
 nginya rĩrĩa magetĩkĩra mahĩtia mao.
 Nao nĩmakarongooria ũthiũ wakwa;
 nao mona mathĩĩna nĩmakanongoria na
 kĩa.”

6

Isiraeli Kwaga Kwĩrira

- 1 “Ũkai, rekei tũcookerere Jehova.
 Nĩatũtambuura ngĩte,
 no nĩegũtũhonia;
 nĩatũtĩhangĩte,
 no nĩegũtuoha ironda ciitũ.
- 2 Thuutha wa matukũ meerĩ, nĩagatwarahũra;
 mũthenya wa ĩtatũ nĩagatũcookereria
 nĩguo tũtũũre muoyo mbere yake.
- 3 Nĩtũmenyei Jehova,
 na tũkĩrĩrĩrie kũmũmenya.
 Ti-itherũ o ta ũrĩa riũa rĩrathaga-rĩ,
 noguo o nake akooneka;
 agooka kũrĩ ithuĩ ta mbura ya hĩndĩ ya heho,

kana ta mbura ya gũkũria irio ãrĩa yuraga thĩ.”

- 4 “Wee Efiraimu-rĩ, ingĩgwĩka atĩa?
Na wee Juda-rĩ, ngũgwĩka atĩa?
Wendo waku ũhaana ta kĩbii kĩa rũciinĩ,
ũkahaana ta ime rĩa rũciinĩ rĩrĩa rĩcookaga
rĩgathira.
- 5 Nĩkĩo ndaagũtinangirie icunjĩ na tũnua twa
anabii akwa,
ngĩkũũraga na ciugo cia kanua gakwa;
matuĩro makwa magĩkĩhenũka ta rũheni
igũrũ rĩaku.
- 6 Nĩgũkorwo nyendaga tha no ti igongona,
na kũmenya Ngai gũkĩra maruta ma njino.
- 7 O ta ũrĩa Adamu aathũkirie kĩrĩkanĩro gĩakwa,
nogu maagire kwĩhokeka ũndũ-inĩ ũcio.
- 8 Gileadi nĩ itũũra inene rĩa andũ aaganu,
rĩhakĩtwo imeni nĩ makinya marĩ na
thakame.
- 9 O ta ũrĩa ikundi cia atunyani ciĩhithagĩra
mũndũ,
no taguo ikundi cia athĩnjĩri-Ngai ciĩkaga;
moraganagĩra njĩra-inĩ ya gũthiĩ Shekemu,
makagera ngero cia thoni.
- 10 Nĩ nĩnyonete ũndũ mũũru mũno
nyũmba-inĩ ya Isiraeli.
Kũu nĩkuo Efiraimu eheanĩte ahũũre ũmaraya,
nake Isiraeli nĩakanyiitwo nĩ thaahu.
- 11 “O na kũrĩ we, wee Juda,
nĩwathĩrĩrio ihinda rĩa magetha.

“O hĩndĩ ĩrĩa ndaacookeria andũ akwa maũndũ
ma kũmaguna,

7

- ¹ o rĩrĩa ndenda kũhonia Isiraeli-rĩ,
mehia ma Efraimu makonanio,
nacio ngero cia Samaria ikaguũrio.
Maaragia maũndũ ma maheeni,
na aici magatua nyũmba, magatoonya,
nacio njangiri igatunyana indo njĩra-inĩ;
- ² no rĩrĩ, matimenyaga
aĩ nĩndirikanaga ciĩko icio ciao njũru cio-
the.
Mehia mao nĩmamarigiicĩirie;
makoragwo mbere yakwa hĩndĩ ciothe.
- ³ “Makenagia mũthamaki na waganu wao,
magakenia anene na maheeni mao.
- ⁴ Othe nĩ itharia,
maakanaga ta riiko rĩa kũrugĩra mĩgate,
rĩrĩa mũrugi wa mĩgate atabataragio nĩ
gwakĩrĩria
kuuma gũkanda mũtu nginya ũimbe.
- ⁵ Mũthenya wa gĩathĩ kĩa mũthamaki witũ-rĩ,
we na anene ake manyuuaga ndibei
makarĩio,
nake akanyiitana moko na arĩa
manyũrũranagia.
- ⁶ Ngoro ciao nĩ ta riiko rĩa kũrugĩra mĩgate;
mathiiga harĩ we marĩ na waara.
Thuti ciao ciakanaga kahora ũtukũ wothe;
nakuo gwakĩa rũciinĩ igaakana ta mwaki wa
rũrĩimbĩ.
- ⁷ Othe mahiũhĩte ta riiko rĩa kũrugĩra mĩgate;

moragaga aathani ao.
 Athamaki ao othe maniinagwo,
 na gütirĩ o na ũmwe wao ũngayagĩra.

8 “Efraimu nĩetukanĩtie na ndũrĩrĩ;
 Efraimu nĩ mũgate ũtarĩ mũgarũre.

9 Andũ a kũngĩ marĩaga hinya wake,
 nowe ndamenyaga ũguo.

Njuĩrĩ ciake irĩ na mbuĩ,
 nowe ndoonaga ũguo.

10 Mwĩtĩo wa Isiraeli nĩũrutaga ũira wa
 kũmũũkĩrĩra,
 no o na kũrĩ ũguo-rĩ,
 we ndacookagĩrĩra Jehova Ngai wake,
 kana akamũrongooria.

11 “Efraimu ahaana ta ndutura,
 írĩa iheenekaga narua, ĩtarĩ ũmenyo;
 rĩmwe akayagĩra bũrũri wa Misiri
 na rĩrĩa rĩngĩ agathiĩ Ashuri.

12 Rĩrĩa magaathiĩ-rĩ, nĩngaikia wabu yakwa
 igũrũ rĩao;
 nĩngamaharũrũkia ta nyoni cia rĩera-inĩ.
 Rĩrĩa ngaigua nĩmaracookanĩrĩra-rĩ,
 nĩngamanyiita.

13 Kaĩ marĩ na haaro-ĩ,
 tondũ nĩmandiganĩirie!

Maroniinwo,
 tondũ nĩmanemeire!
 Nĩ nĩnyendaga kũmahonokia,
 no-o no igenyo manjigagĩrĩra.

14 Matingayagĩra kuuma ngoro-inĩ ciao,
 no kũgirĩka magirĩkaga marĩ marĩrĩ-inĩ
 mao.

Monganaga hamwe nĩ ũndũ wa ngano, na ndibei
ya mũhiano,
no nĩ makaahutatĩra.

¹⁵ Ndaamathomithirie na ngĩmekĩra hinya,
no-o mathugundaga kũnjĩka ũũru.

¹⁶ Maticookagĩrĩra Ūrĩa-ũrĩ-Igũrũ-Mũno;
mahaana ta ũta ūrĩa ūhĩtagia wathi.

Atongoria ao makoogwo na rūhiũ rwa njora,
nĩ ũndũ wa ciugo ciao cia rūtũrĩko.

Nĩ ũndũ wa ũguo nĩmakanyũrũrio
kũu bũrũri wa Misiri.

8

Isiraeli Kũgetha Kĩhuhũkanio

¹ “Huhai karumbeta mwĩhũge!

Thũ ĩrerete igũrũ rĩa nyũmba ya Jehova ta
nderi,

tondũ andũ nĩmathũkĩtie kĩrĩkanĩro gĩakwa,
na makarega watho wakwa.

² Isiraeli nĩarangaĩra, akoiga atĩrĩ,
‘Wee Ngai witũ, nĩtũkũmenyete!’

³ No Isiraeli nĩaregete ũndũ ūrĩa mwega;
nĩ ũndũ ūcio thũ nĩkamũingatithia.

⁴ Marũgamagia ahamaki matarĩ na rūtha
rwakwa,
magathuura anene itametĩkĩrĩtie.

Methondekagĩra mĩhianano
na betha na thahabu ciao,
nayo ĩgatuĩka ya kũmaniina.

⁵ Wee Samaria-rĩ, te mũhianano wa ngai ĩyo ya
njaũ!

Marakara makwa nĩmakanĩte harĩ yo.

Nĩ nginya-rĩ megũtũũra maremetwo nĩgũikara
marĩ atheru?

⁶ Acio moimĩte Isiraeli!

Njaũ ĩno nĩ mūturi ũmĩthondekete;
yo ti Ngai.

Njaũ ĩyo ya Samaria-rĩ,
nũkoinangwo icunjĩ.

⁷ “Mahaandaga rũhuho,
makagetha kĩhuhũkanio;
ngano ndĩrĩ na magira,
ndĩngiumia mũtu;
korwo no ĩciare ngano,
andũ a kũngĩ nĩo mangĩmĩrĩa.

⁸ Isiraeli nĩameretio;
rĩu arĩ gatagatĩ ka ndũrĩrĩ
ahaana ta kĩndũ gĩtarĩ bata.

⁹ Nĩgũkorwo nĩmambatĩte, magathiĩ Ashuri,
ta ndigiri ya gĩthaka ĩkĩũrũra ĩrĩ iiki.
Efiraimu nĩeyendetie kũrĩ endwa ake.

¹⁰ O na gũtuĩka nĩmeyendetie gatagatĩ-inĩ ka
ndũrĩrĩ,
rĩu nĩngũmacookanĩrĩria hamwe.

Mekwambĩrĩria kũhinyara,
mahinyĩrĩrio nĩ mũthamaki ũrĩa ũrĩ hinya.

¹¹ “O na gũtuĩka Efiraimu nĩakĩte igongona
nyingĩ
cia kũrutagĩrwo maruta ma kũhoroherio
mehia,
icio ituĩkĩte igongona cia kwĩhagĩria.

¹² Ndaamandĩkĩire maũndũ maingĩ watho-inĩ
wakwa,
no makĩmatua taarĩ maũndũ mageni.

- 13 Marutaga magongona marĩa ndeheirwo,
 magacooka makarĩa nyama icio,
 no Jehova ndakenagio nĩmo.
 Na rĩrĩ, nĩekũririkana waganu wao,
 na aherithie mehia mao.
 Nao nĩmagacooka bũrũri wa Misiri.
- 14 Isiraeli nĩariganĩrwo nĩ ũrĩa wamũmbire,
 na agaaka nyũmba cia ũnene;
 Juda nĩairigiĩre matũũra maingĩ na thingo
 cia hinya.
 No nĩngarehere matũũra mao manene mwaki
 ũrĩa ũgaacina ciikaro ciao iria ciirigĩtwo na
 hinya.”

9

Kũherithio kwa Isiraeli

- 1 Wee Isiraeli-rĩ, tiga gũkena;
 tiga gũkũngũĩra ta ndũrĩrĩ iria ingĩ.
 Nĩgũkorwo ũkoretwo ũtarĩ mwĩhokeku harĩ
 Ngai waku;
 wee nĩwendete mũcaara wa maraya,
 ũkaũcaragia kũrĩa guothe kũhuhagĩrwo
 ngano.
- 2 Ihuhĩro cia ngano na ihihĩro cia ndibei
 itikahũũnia andũ,
 o na gũtigakorwo na ndibei ya mũhahano.
- 3 Matigaatũũra bũrũri wa Jehova;
 Efraimu agaacooka bũrũri wa Misiri,
 na arĩe irio irĩ thaahu kũu Ashuri.
- 4 Matigaitĩra Jehova maruta ma ndibei,
 kana magongona mao mamũkenie.
 Kũrĩo magongona ta macio makaahaana ta
 mũgate wa andũ megũcakaya;

arĩa othe makaamarĩa nĩmakanyitwo nĩ
thaahu.
Irio icio igaakorwo irĩ ciao o ene;
itikareehwo hekarũ-inĩ ya Jehova.

⁵ Mũgeeka atĩa mũthenya ũrĩa mwamũre wa
ciathĩ cianyu,
mĩthenya ĩyo ya gĩathĩ kĩa Jehova?

⁶ O na mangĩkaahonoka kwanangwo,
andũ a bũrũri wa Misiri
nĩmakamacookereria,
nao andũ a Memufisi mamathike.
Cong'e nĩguo ũgaacooka handũ ha igĩina ciao
cia betha,
nayo mĩigua ĩhumbĩre hema ciao.

⁷ Matukũ ma kũherithio nĩmakinyu,
ĩĩ, matukũ ma kũrĩhania nĩmakinyĩte.
Isiraeli nĩamenye ũguo.

Tondũ mehia manyu nĩ maingĩ mũno,
na rũmena rwanyu rũkaneneha mũno,
mũnabii akoonagwo arĩ mũndũ mũkĩngu,
na mũndũ ũrĩa ũrĩ na ũrathi akonwo arĩ
mũgũrũki.

⁸ Mũnabii nĩwe ũtuĩtwo mũrangĩri* wa Efraimu
nĩ Ngai wakwa;
no rĩrĩ, mĩtego ĩmwetereire njĩra-inĩ ciake cio-
the,
na rũmena rũkamweterera nyũmba-inĩ ya
Ngai wake.

⁹ Nĩmatoonyereire, makarikĩra mũno ũũru-inĩ,
o ta ũrĩa meekire matukũ-inĩ ma Gibeaa.
Nake Ngai nĩakaririkana waganu wao,

* **9:8** Arangĩri maarĩ anabii arĩa a ma, na nĩo matendetwo nĩ
andũ a Isiraeli.

na amaherithie nĩ ùndũ wa mehia mao.

10 “Rĩrĩa ndaamenyire Isiraeli,
kwarĩ ta mũndũ onete thabibũ werũ-inĩ;
rĩrĩa ndonire maithe manyu-rĩ,
kwarĩ ta mũndũ onete matunda ma mũtĩ wa
mũkũyũ marĩa maambaga kwĩrua.

No rĩrĩa Isiraeli mookire Baali-Peoru,
nĩmeyamũrĩire mũhianano ũcio wa
gĩconoko,
na magĩthũka, magĩtuĩka o ta kĩndũ kũ
mendete.

11 Riiri wa Efiraimu ũkoombũka ta nyoni ũũre:
gũtigakorwo ũhoru wa gũciara, kana
gũkuua nda, o na kana kũgĩa nda.

12 O na mangĩkaarera ciana-rĩ,
nĩngaciũraga ciothe.
Rĩrĩa ngaagarũrũka ndĩmatige,
kaĩ nĩmagakorwo na haaro-ĩ!

13 Nĩnyonete Efiraimu,
ahaandĩtwo handũ hega, o ta Turo.
No rĩrĩ, Efiraimu akaaruta ciana ciake,
acineane kũrĩ mũũragani.”

14 Mahe, Wee Jehova;
no nĩ kĩ ũkũmahe?
Mahe nda iria ihunaga,
na ũmahe nyondo iria itarĩ iria.

15 “Nĩ ùndũ wa waganu wao wothe marĩ kũu
Giligali,
nĩkĩo ndamamenire marĩ o kũu.
Nĩ ùndũ wa ciĩko ciao cia mehia-rĩ,
nĩngamarutũrũra moime nyũmba yakwa,

na ndigacooka kũmenda rĩngĩ;
atongoria ao othe nĩ aremi.

16 Andũ a Efraimu nĩacine nĩ mbaa,
naguo mũri wao nĩũhoohete,
maticiaraga maciaro.

O na mangĩciara ciana-rĩ,
nĩngooraga ciana icio ciao mendete.”

17 Ngai wakwa nĩakamarega,
nĩgũkorwo matiamwathĩkĩire;
magaatuĩka andũ a kũũrũraga ndũrĩrĩ-inĩ.

10

1 Isiraeli aarĩ ta mũthabibũ watheeremaga,
nake agĩciarĩra maciaro.

O ũrĩa maciaro make maingĩhaga-rĩ,
naguo nake aakaga igongona nyingĩ;
o ũrĩa bũrũri wake wagaacagĩra-rĩ,
naguo aagemagia mahiga make marĩa
maamũre ma kũhooyagwo.

2 Ngoro ciao nĩ cia maheeni,
na rĩu no nginya marĩhio wĩhia wao.
Jehova nĩakamomora igongona ciao,
na athũkangie mahiga macio mao maamũre
ma kũhooyagwo.

3 Ningĩ nĩmakoiga atĩrĩ, “Tũtirĩ na mũthamaki,
tondũ tũtiigana gũtĩia Jehova.

No o na korwo twarĩ na mũthamaki-rĩ,
nĩ atĩa angĩahotire gũtwĩkĩra?”

4 Meranagĩra ciĩranĩro nyingĩ,
na makehĩta mũhĩtwa ya maheeni,
na magathondeka irĩkanĩro;

nĩ ũndũ ũcio maciira makunũkaga
ta mahuti marĩ ũrogi marĩa mameraga hi-
anyũ-inĩ.

⁵ Andũ arĩa matũũraga Samaria metangaga
nĩ ũndũ wa mũhianano wa njaũ ĩrĩa ya
Bethi-Aveni.

Amu andũ akuo nĩmakamĩcakaĩra,
na noguo athĩnjĩri-ngai a mĩhianano ĩyo
mageeka

arĩa makenagĩra riiri wayo,
tondũ nĩyeheretio kuuma kũrĩ o,
ĩgathaamĩrio kũndũ kũngĩ.

⁶ Nayo ĩgaatwarwo Ashuri,
ĩtuĩke kĩheo kũrĩ mũthamaki ũcio mũnene.
Efraimu nĩagaconorithio;

Isiraeli nake nĩagaconoka nĩ ũndũ wa
mũhianano ĩyo yake ya mĩtĩ.

⁷ Samaria na mũthamaki wakuo magathererio
ta karũhonge karĩ igũrũ wa maaĩ, mani-
inwo.

⁸ Kũndũ kũrĩa gũtũũgĩru gwĩkagĩrwo waganu
nĩgũkanangwo,
na nĩkuo kwene wĩhia wa Isiraeli.

Mĩigua na mahiũ ma nyeki-inĩ nĩcio igaakũra
kuo,
nacio ihumbĩre igongona ciao.

Nao andũ nĩmakeera irĩma atĩrĩ, “Tũhumbĩrei!”
na macooke meere tũrĩma atĩrĩ, “Tũgwĩrei!”

⁹ “Wee Isiraeli-rĩ, kuuma o matukũ-inĩ ma Gibe
ũtũũrĩte wĩhagia, na ũguo noguo ũtũũraga.
Githĩ mbaara ndĩakinyĩire eeki ũũru kũu Gibe?

¹⁰ Rĩrĩa niĩ ngenda, nĩngamaherithia;
ndũrĩrĩ nĩigacookanĩrĩa,

imokĩrĩre nĩguo imoohe imatahe
nĩ ũndũ wa mehia mao kũingĩha.

11 Efiraimu nĩ moori menyerie wĩra
ĩrĩa yendete gũkonyora ngano;
nĩ ũndũ ũcio nĩngamĩoha icooki
ngingo-inĩ yayo thaka.

Nĩngatwarithia Efiraimu,
Juda no nginya agaacimba na mũraũ,
nake Jakubu no nginya agaacimba gĩtira.

12 Rĩu-rĩ, mwĩhaandĩrei ũhoru wa ũthingu,
nĩguo mwĩgethere maciaro ma wendo
ūtathiraga,
na mũciimbe mĩgũnda yanyu ya ngamba;
nĩgũkorwo ihinda nĩ ikinyu rĩa kũrongooria
Jehova,

nginya rĩrĩa agooka,
oirie mbura ya ũthingu igũrũ rĩanyu.

13 No rĩrĩ, inyuĩ mũhaandĩte waganu,
mũkagetha ũũru;
inyuĩ mũrĩite maciaro ma maheeni.

Tondũ mwĩhokaga hinya wanyu inyuĩ ene,
o na wa njamba cianyu nyingĩ cia ita-rĩ,

14 mũrurumo wa mbaara nĩũgokĩrĩra andũ aku.
Nĩ ũndũ ũcio ciikaro ciaku iria nũmu
nĩikaanangwo,

o ta ũrĩa Shalimani aanangire Bethi-Arabeli
mũthenya ũrĩa wa mbaara,
rĩrĩa manyina ma twana maatungumanirio
thĩ hamwe na twana twao.

15 Ũguo noguo ũgeekwo wee Betheli,
nĩ ũndũ wa waganu waku mũnene.

Rĩrĩa mũthenya ũcio ũgaakĩa-rĩ,
mũthamaki wa Isiraeli nĩakaniinwo biũ.

11

- 1 “Rĩria Isiraeli aarĩ kaana-rĩ, nĩndamwendete,
ngĩgĩta mũrũ ũcio wakwa oime bũrũri wa
Misiri.
- 2 No o ũria ndaakĩragĩrĩria gwĩta Isiraeli,
noguoa maakĩragĩrĩria kũnjũrĩra.
Nao makĩrutĩra Baali magongona,
na magĩcinĩra mĩhianano ũbumba.
- 3 Nĩ nĩ nĩ ndaarutire andũ a Efiraimu gwĩtwara
na magũrũ,
ndĩmanyiitĩte moko;
no matiigana kũmenya
atĩ nĩ nĩ ndamahonagia.
- 4 Nĩndamatongoragia na mĩkanda ya ũtugi wa
ũmũndũ,
ngamaguucĩrĩria na mĩhĩndo ya wendo;
ngĩmaruta icooki ngingo,
na ngĩnamĩrĩra kũmahe irio.
- 5 “Githĩ matigagĩcooka o kũu bũrũri wa Misiri,
o na githĩ matigaathwo nĩ Ashuri,
tondũ nĩmaregete kwĩrira, manjookerere?
- 6 Hiũ cia njora ikaahenũkaga matũũra-inĩ mao
manene,
ikaananga mĩgĩko ya ihingo ciao,
na ikinyie mĩbango yao mũthia.
- 7 Andũ akwa nĩmatuĩte itua maahuutatĩre.
O na mangĩgaakaĩra Ũria-ũri-Igũrũ-Mũno-
rĩ,
ndakamatũgĩria o na atĩa.
- 8 “Ndahota atĩa gũgũtirika, wee Efiraimu?
Ndahota atĩa gũkũrekereria, wee Isiraeli?
Ndahota atĩa gũtũma ũtuĩke ta Adima?

Ndahota atĩa gũgũtua ta Zeboimu?
 Ngoro yakwa nĩireganĩte na ũhoro ũcio,
 nacio tha ciakwa ciothe nĩciarahũkĩte.
 9 Ndikamũkinyĩria marakara makwa mahiũ,
 o na kana hũgũkĩre Efraimu ndĩmũniine.
 Nĩgũkorwo niĩ nĩ niĩ Ngai, ndirĩ mũndũ,
 Ngai Ũrĩa Mũtheru gatagatĩ-inĩ kanyu.
 Ndigooka kũrĩ we ndĩ na mang'ũrĩ.
 10 Nĩmakarũmirĩra Jehova;
 nake nĩakararama ta mũrũũthi.
 Hĩndĩ irĩa akaararama-rĩ,
 ciana ciake nĩigooka ikĩinainaga ciumĩte
 mwena wa ithũiro.
 11 Igooka ikĩinainaga
 ta nyoni ikiuma bũrũri wa Misiri,
 na ta ndutura ikiuma bũrũri wa Ashuri.
 Nĩngatũma matũũre mĩciĩ-inĩ yao ene,"
 ũguo nĩguo Jehova ekuuga.

Mehia ma Isiraeli

12 Efraimu andigiicĩirie na maheeni,
 nyũmba ya Isiraeli ikandigiicĩria na
 kũheenania.
 Nake Juda akaremera Ngai,
 o na agookĩrĩra Ũrĩa Mũtheru mwĩhokeku.

12

1 Efraimu arĩaga rũhuho;
 ahanyũkagia rũhuho rwa mwena wa
 irathĩro mũthenya wothe,
 na akaingĩhia maheeni na haaro.
 Agĩaga na kĩrĩkanĩro na Ashuri,
 na agatũmana maguta ma mĩtamaiyũ mat-
 warwo bũrũri wa Misiri.

- 2 Jehova arĩ na thitango ekũrehe ya gũũkĩrĩra
Juda;
nĩakaherithia Jakubu kũringana na njĩra
ciake,
na amũrĩhe kũringana na ciĩko ciake.
- 3 Arĩ nda ya nyina nĩanyiitire ndiira ya mũrũ wa
nyina;
aatuĩka mũndũ mũgima-rĩ, nĩagianire na
Ngai.
- 4 Nĩagianire na mũraika, na akĩmũtooria;
akĩrĩra na akĩmũthaitha amũrathime.
Aamũkorire Betheli na makĩaranĩria nake kũu:
- 5 Jehova Ngai Mwene-Hinya-Wothe,
Jehova nĩrĩo rĩitwa rĩake rĩrĩa rĩrĩ ngumo.
- 6 No rĩrĩ, wee no nginya ũcookerere Ngai waku,
na ũtũũrie wendo na kĩhooito,
na wetagĩrĩre Ngai waku hĩndĩ ciothe.
- 7 Mwonjorithia ahũthagĩra gĩthimi gĩtarĩ kĩa ma;
endaga kũiya na wara.
- 8 Efiraimu eganaga, akoiga atĩrĩ,
“Nĩ ndĩ mũtongu mũno; nĩ nĩnduĩkĩte
gĩtonga.
No o na ndĩ na ũtonga ũcio wothe,
matingĩona waganu kana wĩhia o na ũrĩkũ
thĩinĩ wakwa.”
- 9 “Nĩ nĩ Jehova Ngai wanyu,
ũrĩa wamũrutire bũrũri wa Misiri;
nĩngatũma mũtũũre hema-inĩ rĩngĩ,
o ta ũrĩa mwatũũraga matukũ-inĩ ma ciathĩ
cianyu iria nyamũre.
- 10 Nĩndarĩirie anabii,
ngĩmahe cioneki nyingĩ,

na ngĩheana ngerekano na tũnua twao.”

- 11 Gileadi-rĩ, nĩ kũrĩ waganu?
Andũ akuo nĩ a tũhũ!
Nĩmarutagĩra igongona rĩa ndegwa kũu Giligali?
Igongona ciao igaatuĩka ta hĩba cia mahiga
irĩ mũgũnda-inĩ mũciimbe.
- 12 Jakubu nĩorĩire bũrũri wa Aramu;
Isiraeli aatungatire nĩguo egĩire na
mũtumia,
na nĩgeetha amũgũre-rĩ, aarĩithirie
ng'onde.
- 13 Jehova aahũthĩriri mũnabii kũruta Isiraeli
kuuma bũrũri wa Misiri,
na akĩmũmenyerera na guoko kwa
mũnabii.
- 14 No Efiraimu nĩatũmĩte Jehova arakare mũno.
Mwathani wake nĩagatũma acookererwo nĩ
ihĩtia rĩake rĩa ũiti wa thakame,
na amũrĩhe nĩ ũndũ wa rũmena rwake.

13

Marakara ma Jehova ma Gũũkĩrĩra Isiraeli

- 1 Efiraimu-rĩ, aaragia andũ makainaina;
aarĩ mũtũgĩrie thĩinĩ wa Isiraeli.
No rĩrĩ, nĩehirie nĩ ũndũ wa kũhooya Baali, nake
agĩkua.
- 2 Na rĩrĩ, rĩu no gũkĩrĩrĩria makĩragĩrĩria kwĩhia;
methondekagĩra mĩhianano yao ene na betha
ciao,
mĩhianano ãthondeketwo na ũũgĩ mũingĩ,
yothe ãrĩ wĩra wa mabundi.
Kwĩragwo atĩrĩ, ũhoru wa andũ aya,

“Marutaga andũ magongona,
na makamumunya mĩhianano ya njaũ.”

³ Nĩ undũ ũcio makahaana ta kĩbii kĩa rũciinĩ,
na ta ime rĩa kirooko rĩrĩa rĩcookaga
gũthira,
na ta mũũngũ ũrĩa ũmbũragwo kuuma
kĩhuhĩro-inĩ kĩa gano,
o na ta ndogo ĩgītoga yumĩire ndirica-inĩ.

⁴ “No rĩrĩ, nĩ nĩ niĩ Jehova Ngai wanyu,
ũrĩa wamũrutire bũrũri wa Misiri.
Ndũkanetĩkie atĩ nĩ kũrĩ Ngai ũngĩ tiga niĩ,
na gũtirĩ Mũhonokia ũngĩ tiga niĩ.

⁵ Nĩ niĩ ndaakũmenyagĩrĩra werũ-inĩ,
kũu bũrũri-inĩ ũrĩ ũrugarĩ mũingĩ.

⁶ Rĩrĩa ndamaheire irio, nĩmahũũnire;
na rĩrĩa maahũũnire, magĩtĩa;
magĩcooka makĩriganĩrwo nĩ niĩ.

⁷ Nĩ undũ ũcio ngaamahithũkĩra ta mũrũũthi,
na ndĩmehithĩre njĩra-inĩ ta ngarĩ.

⁸ O ta ũrĩa nduba ĩkaga rĩrĩa ĩtunyĩtwo twana
twayo-rĩ,
ngaamatharĩkĩra na ndĩmatarũrange.
Ngaamarĩa ta mũrũũthi,
ndĩmatambuure o ta ũrĩa nyamũ ya gĩthaka
ĩkaga.

⁹ “Wee Isiraeli-rĩ, ũrĩ mwanange,
nĩ undũ niĩnjũkĩrĩire, ũgookĩrĩra mũteithia
waku.

¹⁰ Mũthamaki waku akĩrĩ ha, atĩ niĩguo
akũhonokie?
Aathanĩ aku a matũũra maku mothe marĩ
ha,

o arĩa woigire atĩrĩ,

‘He mũthamaki, na ũhe anene’?

11 Nĩ ũndũ ũcio, ndaakũheire mũthamaki
ndakarĩte,
na ngĩcooka ngĩmweheria ndĩ na mang’ũrĩ.

12 Wĩhia wa Efraimu nĩmũige,
mehia make nĩmandĩkĩtwo makaigwo.

13 Ruo ta rwa mũtumia ũkũrũmwo
nĩrũramũnyiita,
nowe nĩ mwana ũtarĩ na ũũgĩ;

ihinda rĩakinya-rĩ,

akarega gũikũrũka nĩguo aciarwo.

14 “Nĩngamahonokia kuuma kũrĩ hinya wa
mbĩrĩra;

nĩngamakũũra kuuma kũrĩ gĩkuũ.

Wee gĩkuũ-rĩ, mĩthiro yaku ĩrĩ ha?

Wee mbĩrĩra-rĩ, kũniinana gwaku gũkĩrĩ ha?

“Ndikaiguanĩra tha,

15 o na angĩkaagaacĩra arĩ gatagatĩ-inĩ ka ariũ a
ithe.

Rũhuho rwa mwena wa irathĩro ruumĩte harĩ
Jehova nĩrũgooka,

rũhurutanĩte kuuma werũ-inĩ;

narĩo itherũkĩro rĩake rĩa maaĩ rĩkooma,

nakĩo gĩthima gĩake kĩhũe.

Nyũmba yake ya mũthiithũ

nĩngatahwo indo ciayo ciothe cia goro.

16 Andũ a Samaria no nginya marĩhio wĩhia wao,
nĩ tondũ nĩmaremeire Ngai wao.

Nao nĩmakoorangwo na rũhiũ rwa njora;

natuo tũkenge twao tũgaatungumanio thĩ,

na atumia ao arĩa marĩ na nda itarũrwo.”

14

Kwĩrira kũrĩa Kũrehaga Kĩrathimo

¹ Wee Isiraeli-rĩ, cookerera Jehova Ngai waku.
Mehia maku nĩmo makũgũithĩtie!

² Thiĩ na ciugo ũcookerere Jehova,
ũmwĩre atĩrĩ,

“Tũrekere mehia maitũ mothe,
na ũtwamũkĩre na wega waku,
nĩguo tũhote gũkũrutĩra igongona rĩa
gũkũgooca na mĩromo iitũ.

³ Ashuri ndangĩhota gũtũhonokia;
tũtikũhaica mbarathi cia ita.

Tũtirĩ hĩndĩ ĩngĩ tũgaacooka
gwĩta kĩrĩa tũthondekete na moko maitũ
‘ngai ciitũ,’
nĩgũkorwo thĩinĩ waku ciana cia ngoriai
nĩciiguagĩrwo tha.”

⁴ “Nĩngamahonia kũrĩa maanoora njĩra,
na ndĩmende ndĩyendeire;
nĩgũkorwo marakara makwa
nĩmamehereire.

⁵ Ngaatuĩka ta ime harĩ Isiraeli;
nake akaarirũka ta gĩtoka.

Agaikũrũkia mĩri yake
ehaande o ta mĩtarakwa ya Lebanoni.

⁶ Thuuna ciake nĩigakũra.

Ūthaka wake ũgaatuĩka ta wa mũtĩ wa
mũtamaiyũ,
naguo mũtararĩko wake ũtuĩke ta
mũtarakwa wa Lebanoni.

⁷ Andũ nĩmagatũũra rĩngĩ kĩiruru-inĩ gĩake.
Nake akaarura ta ngano.

Akaarirũka ta mũthabibũ,
 nayo ngumo yake ĩtuĩke ta ya ndibei ya
 kuuma Lebanoni.

⁸ Wee Efiraimu, ndĩ na ũhoru ũngĩ ũrĩkũ na
 mĩhianano ya kũhooywo?

Nĩngamũcookeria ũhoru na
 ndĩmũmenyerere.

Haana ta mũkarakaba mũruru;
 gũciara gwaku kuumaga harĩ niĩ.”

⁹ Nũũ mũũgĩ? Ũcio nĩakamenya maũndũ macio.

Nũũ ũkũũranaga maũndũ? Ũcio
 nĩakamamenya.

Njĩra cia Jehova nĩ njagĩrĩru;
 arĩa athingu nĩcio mathiiagĩra,
 no arĩa aremi mahĩngagwo marĩ o njĩra-inĩ
 icio.

**Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre
Gikuyu: Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre
(Bible) of Kenya**

copyright © 2013 Biblica, Inc.

Language: Kikuyu (Gikuyu)

Contributor: Biblica, Inc.

Wĩra ũyũ ũheanĩtwo na ũndũ wa rũtha rwa biacara rwa Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Ũngĩenda kuona kobĩ ya rũtha rũrũ rwa biacara, rora rũrenda-inĩ rwa: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>, kana ũtũme marũa kũrĩ: Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® nĩ mũhũri wa biacara wandĩkithĩtio nĩ Biblica, Inc., kũhũthĩra mũhũri wa biacara wa Biblica® kũbataraga marũa ma gwĩtikĩrio kuuma kũrĩ Biblica, Inc. Kuumana na rũtha rwa biacara rwa CC BY-SA, no ũkobie kana ũtambie wĩra ũyũ ũtarĩ mũgarũre, ĩndĩ ndũkagarũre rũri rwa biacara rwa Biblica®. Ũngĩgarũra kana ũkobie wĩra ũyũ, na tondũ wa ũguo ũtuĩke nĩ wĩra mwerũ uumanĩte na ũcio-rĩ, no nginya weheria mũhũri wa biacara wa Biblica®. Wĩra-inĩ ũcio mwerũ no nginya wonanie nĩ maũndũ marĩkũ ũgarũrĩte, na ũtarĩrie wĩra-inĩ ũcio ta ũũ: “Wĩra wa kĩhumo warĩ wa Biblica, Inc. na ũheanĩtwo tũhũ ng’enda-inĩ cia www.biblica.com na open.bible.”

Kĩmenyitha kĩa Mwene-wĩra no nginya kĩaandĩkwo iratathi rĩa kĩongo kĩa wĩra kana rĩa ũhoru wa Mwene-wĩra ta ũũ:

Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre™

Kĩmenyithia kĩa Mwene-wĩra © 2013 nĩ Biblica, Inc.

Biblica® Open Kikuyu Holy Word of God™

Copyright © 2013 by Biblica, Inc.

“Biblica” nĩ mũhũri wa biacara wandĩkithĩtio wabici-inĩ ya United States Patent and Trademark Office nĩ Biblica, Inc. Ũhũthĩrĩtwo na rũtha.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

No nginya wĩtikĩrie wĩra ũcio mwerũ ũgarũrĩte ũheanwo na ũndũ wa rũtha rwa biacara rũu rwa CC BY-SA.

Ũngĩenda kũmenyithia Biblica, Inc. ũhoru wĩgiĩ ũtaũri waku wa wĩra ũyũ-rĩ, twandĩkire rũrenda-inĩ rwa: <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this

license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre™

Kĩmenyithia kĩa Mwene-wĩra © 2013 nĩ Biblica, Inc.

Biblica® Open Kikuyu Holy Word of God™

Copyright © 2013 by Biblica, Inc.

"Biblica" nĩ mũhũri wa biacara wandĩkithĩtio wabici-inĩ ya United States Patent and Trademark Office nĩ Biblica, Inc. Ūhũthĩritwo na rũtha.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 6 May 2025 from source files dated 7 May 2025

fc720f23-baa2-5544-80d5-259f1bddeb63